

Celestial, Divine and Noble Eyes and Energy

Olhos e energia celestiais, divinos e nobres

2021/06/11 - CEBB Bacopari

“But, brahmin, there are three kinds of high and luxurious beds that at present I gain at will, without trouble or difficulty. What three? [182]

The celestial high and luxurious bed, the divine high and luxurious bed, and the noble high and luxurious bed. 443 These are the three kinds of high and luxurious beds that at present I gain at will, without trouble or difficulty.”

“Mas, *brahmin*, há três tipos de elevadas e luxuosas camas que, presentemente, eu obtenho à vontade, sem dificuldade ou problema. Quais são essas três? [182]

A elevada e luxuosa cama celestial, a elevada e luxuosa cama divina e a elevada e luxuosa cama nobre. 443 Esses são os três tipos de elevadas e luxuosas camas que, presentemente, obtenho à vontade, sem dificuldade ou problema.”

(1) “But, Master Gotama, what is the celestial high and luxurious bed that at present you gain at will, without trouble or difficulty?”

(1) “Mas, Mestre Gotama, qual é a elevada e luxuosa cama celestial que, presentemente, você obtém à vontade, sem dificuldade ou problema?”

“Here, brahmin, when I am dwelling in dependence on a village or town, in the morning I dress, take my bowl and robe, and enter that village or town for alms. After the meal, when I have returned from the alms round, I enter a grove. I collect some grass or leaves that I find there into a pile and then sit down. Having folded my legs crosswise and straightened my body, I establish mindfulness in front of me.

“Aqui, brahmin, quando estou residindo na dependência de um vilarejo ou cidade, pela manhã eu me visto, pego minha tigela e manto, e entro naquele vilarejo ou cidade para mendigar. Após a refeição, quando retorno da mendicância, adentro um bosque. Recoelho algumas folhas ou gramas que encontro lá, faço um pequeno monte e me sento. Cruzando minhas pernas transversalmente e deixando meu corpo ereto, estabeleço a atenção plena diante de mim.

Then, secluded from sensual pleasures, secluded from unwholesome states, I enter and dwell in the first jhāna, which consists of rapture and pleasure born of seclusion, accompanied by thought and examination.

Então, afastado de prazeres sensuais, afastado de estados não virtuosos, eu entro e permaneço no primeiro *jhāna*, que consiste em êxtase e prazer decorrentes do afastamento, acompanhados de pensamento e análise.

With the subsiding of thought and examination, I enter and dwell in the second jhāna, which has internal placidity and unification of mind and consists of rapture and pleasure born of concentration, without thought and examination.

Com a diminuição do pensamento e da análise, eu entro e permaneço no segundo jhāna, que possui uma placidez interna e a unificação da mente, e consiste em êxtase e prazer decorrentes da concentração, sem pensamento e análise.

With the fading away as well of rapture, I dwell equanimous and, mindful and clearly comprehending, I experience pleasure with the body; I enter and dwell in the third jhāna of which the noble ones declare: ‘He is equanimous, mindful, one who dwells happily.’ With the abandoning of pleasure and pain, and with the previous passing away of joy and dejection, I enter and dwell in the fourth jhāna, neither painful nor pleasant, which has purification of mindfulness by equanimity.

Com o desaparecimento também do êxtase, permaneço equânime e, consciente e compreendendo com clareza, experiencio prazer com o corpo; eu entro e permaneço no terceiro jhāna, sobre o qual os nobres declaram: ‘Ele é equânime, consciente, é alguém que permanece em felicidade’. Com o abandono de prazer e dor, e a cessação anterior de alegria e desânimo, eu entro e permaneço no quarto jhāna, nem doloroso e nem prazeroso, que possui a purificação da atenção plena pela equanimidade.

“Then, brahmin, when I am in such a state, if I walk back and forth, on that occasion my walking back and forth is celestial. 444 If I am standing, on that occasion my standing is celestial. If I am sitting, on that occasion my sitting is celestial. If I lie down, on that occasion this is my celestial high and luxurious bed. This is that [183] celestial high and luxurious bed that at present I can gain at will, without trouble or difficulty.”

“Assim, brahmin, quando estou neste estado, se caminho para trás e para frente, nesta ocasião, o meu caminhar para trás e para frente é celestial. 444 Se estou em pé, nesta ocasião, o meu estar em pé é celestial. Se estou sentado, nesta ocasião, o meu sentar-se é celestial. Se me deito, nesta ocasião, esta é minha elevada e luxuosa cama celestial. Tal é a [183] elevada e luxuosa cama celestial que, presentemente, posso obter à vontade, sem dificuldade ou problema.”

“It is astounding and amazing, Master Gotama! Who else, apart from Master Gotama, can gain at will, without trouble or difficulty, such a celestial high and luxurious bed?”

“É espantoso e fantástico, Mestre Gotama! Quem mais, além do Mestre Gotama, pode obter à vontade, sem dificuldade ou problema, essa elevada e luxuosa cama celestial?”

(2) “But, Master Gotama, what is the **divine high and luxurious bed that at present you gain at will, without trouble or difficulty?” “Here, brahmin, when I am dwelling in dependence on a village or town, in the morning I dress, take my bowl and robe, and enter that village or town for alms.**

(2) “Mas, Mestre Gotama, qual é a elevada e luxuosa cama **divina** que, presentemente, você obtém à vontade, sem dificuldade ou problema?” “Aqui, brahmin, quando estou residindo na dependência de um vilarejo ou cidade, pela manhã eu me visto, pego minha tigela e manto, e entro naquele vilarejo ou cidade para mendigar.

After the meal, when I have returned from the alms round, I enter a grove. I collect some grass or leaves that I find there into a pile and then sit down. Having folded my legs crosswise and straightened my body, I establish mindfulness in front of me.

Após a refeição, quando retorno da mendicância, adentro um bosque. Recolho algumas folhas ou gramas que encontro lá, faço um pequeno monte e me sento. Cruzando minhas pernas transversalmente e deixando meu corpo ereto, estabeleço a atenção plena diante de mim.

Then I dwell pervading one quarter with a mind imbued with loving-kindness, likewise the second quarter, the third quarter, and the fourth quarter. Thus above, below, across, and everywhere, and to all as to myself, I dwell pervading the entire world with a mind imbued with **loving-kindness, vast, exalted, measureless, without enmity, without ill will.**

Então, permaneço permeando um quarto [*one quarter*] com uma mente imbuída de bondade amorosa. Igualmente, permeio o segundo quarto, o terceiro quarto e o quarto quarto. Desse modo, acima, abaixo, através e em todo lugar, aos outros bem como a mim mesmo, permaneço permeando o mundo inteiro com uma mente imbuída de **bondade amorosa, vasta, enaltecida, imensurável, sem inimizade, sem má vontade.**

I dwell pervading one quarter with a mind imbued with compassion ... with a mind imbued with altruistic joy ... with a mind imbued with equanimity, likewise the second quarter, the third quarter, and the fourth quarter. Thus above, below, across, and everywhere, and to all as to myself, I dwell pervading the entire world with a mind imbued with equanimity, vast, exalted, measureless, without enmity, without ill will.

Permaneço permeando um quarto com uma mente imbuída de compaixão... com uma mente imbuída de alegria altruísta... com uma mente imbuída de equanimidade. Igualmente, permeio o segundo quarto, o terceiro quarto e o quarto quarto. Desse modo, acima, abaixo, através e em todo lugar, aos outros bem como a mim mesmo, permaneço permeando o mundo inteiro com uma mente imbuída de equanimidade, vasta, enaltecida, imensurável, sem inimizade, sem má vontade.

“Then, brahmin, when I am in such a state, if I walk back and forth, on that occasion my walking back and forth is divine. If I am standing, on that occasion my standing is divine. If I am sitting, on that occasion my sitting is divine. If I lie down, on that occasion this is my divine high and luxurious bed. This is that divine high and luxurious bed that at present I can gain at will, without trouble or difficulty.” [184]

“Assim, brahmin, quando estou neste estado, se caminho para trás e para frente, nesta ocasião, o meu caminhar para trás e para frente é divino. Se estou em pé, nesta ocasião, o meu estar em pé é divino. Se estou sentado, nesta ocasião, o meu sentar-se é divino. Se me deito, nesta ocasião, esta é minha elevada e luxuosa cama divina. Tal é a elevada e

luxuosa cama divina que, presentemente, posso obter à vontade, sem dificuldade ou problema.” [184]

“It is astounding and amazing, Master Gotama! Who else, apart from Master Gotama, can gain at will, without trouble or difficulty, such a high and luxurious bed?”

“É espantoso e fantástico, Mestre Gotama! Quem mais, além do Mestre Gotama, pode obter à vontade, sem dificuldade ou problema, essa elevada e luxuosa cama?”

(3) **“But, Master Gotama, what is the noble high and luxurious bed that at present you gain at will, without trouble or difficulty?” “Here, brahmin, when I am dwelling in dependence on a village or town, in the morning I dress, take my bowl and robe, and enter that village or town for alms. After the meal, when I have returned from the alms round, I enter a grove. I collect some grass or leaves that I find there into a pile and then sit down. Having folded my legs crosswise and straightened my body, I establish mindfulness in front of me. Then I understand thus: ‘I have abandoned greed, cut it off at the root, made it like a palm stump, obliterated it so that it is no more subject to future arising. I have abandoned hatred, cut it off at the root, made it like a palm stump, obliterated it so that it is no more subject to future arising. I have abandoned delusion, cut it off at the root, made it like a palm stump, obliterated it so that it is no more subject to future arising.’ 445 “Then, brahmin, when I am in such a state, if I walk back and forth, on that occasion my walking back and forth is noble. If I am standing, on that occasion my standing is noble. If I am sitting, on that occasion my sitting is noble. If I lie down, on that occasion this is my noble high and luxurious bed. This is that noble high and luxurious bed that at present I can gain at will, without trouble or difficulty.”**

(3) “Mas, Mestre Gotama, qual é a elevada e luxuosa cama nobre que, presentemente, você obtém à vontade, sem dificuldade ou problema?” “Aqui, brahmin, quando estou residindo na dependência de um vilarejo ou cidade, pela manhã eu me visto, pego minha tigela e manto, e entro naquele vilarejo ou cidade para mendigar. Após a refeição, quando retorno da mendicância, adentro um bosque. Recoelho algumas folhas ou gramas que encontro lá, faço um pequeno monte e me sento. Cruzando minhas pernas transversalmente e deixando meu corpo ereto, estabeleço a atenção plena diante de mim. Então, entendo desta forma: ‘Abandonei a avareza, cortei-a desde a raiz, tal como a um cepo de palmeira, eliminei-a de tal modo que ela não mais está sujeita a futuros surgimentos. Abandonei o ódio, cortei-o desde a raiz, tal como a um cepo de palmeira, eliminei-o de tal modo que ele não mais está sujeito a futuros surgimentos. Abandonei a delusão, cortei-a desde a raiz, tal como a um cepo de palmeira, eliminei-a de tal modo que ela não mais está sujeita a futuros surgimentos.’ 445 “Assim, brahmin, quando estou neste estado, se caminho para trás e para frente, nesta ocasião, o meu caminhar para trás e para frente é nobre. Se estou em pé, nesta ocasião, o meu estar em pé é nobre. Se estou sentado, nesta ocasião, o meu sentar-se é nobre. Se me deito, nesta ocasião, esta é minha elevada e luxuosa cama nobre. Tal é a elevada e luxuosa cama nobre que, presentemente, posso obter à vontade, sem dificuldade ou problema.”

“It is astounding and amazing, Master Gotama! Who else, apart from Master Gotama, can gain at will, without trouble or difficulty, such a noble high and luxurious bed?”

Excellent, Master Gotama! Excellent, Master Gotama! Master Gotama has made the Dhamma clear in many ways, as though he were turning upright what had been overthrown, revealing what was hidden, showing the way to one who was lost, or holding up a lamp in the darkness so those with good eyesight can see forms.

“É espantoso e fantástico, Mestre Gotama! Quem mais, além do Mestre Gotama, pode obter à vontade, sem dificuldade ou problema, essa elevada e luxuosa cama nobre?”

Excelente, Mestre Gotama! Excelente, Mestre Gotama! O Mestre Gotama esclareceu o Dharma de muitas formas, como se estivesse erguendo o que fora derrubado, revelando o que estava oculto, mostrando o caminho a alguém perdido, ou segurando uma lamparina em meio à escuridão para que aqueles com uma boa visão possam enxergar as formas.

We now go for refuge to Master Gotama, [185] to the Dhamma, and to the Saṅgha of bhikkhus. Let Master Gotama consider us lay followers who from today have gone for refuge for life.”

Agora tomamos refúgio no Mestre Gotama, [185] no Dharma e na Sanga de *bhikkhus*. Que o Mestre Gotama considere seguidores leigos aqueles que, a partir de hoje, tomam refúgio para a vida toda.”

[The Numerical Discourses of The Buddha - II. THE GREAT CHAPTER e-book]

[Os discursos numéricos do Buda - II. O GRANDE CAPÍTULO e-book]

VII. Arousal of Energy 61–70

VII. Despertar da energia 61-70

61 (1) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as arousal of energy. For one who has aroused energy, unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” 62 (2) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen unwholesome qualities to arise and arisen wholesome qualities to decline as strong desire. 52 For one with strong desire, unarisen unwholesome qualities arise and arisen wholesome qualities decline.” 63

61 (1) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuírem, como o despertar da energia. Para alguém que tenha despertado energia, qualidades virtuosas não surgidas surgem e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” 62 (2) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades não virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades virtuosas surgidas a diminuírem, como o desejo intenso. 52 Para alguém com intenso desejo, qualidades não virtuosas não surgidas surgem, e qualidades virtuosas surgidas diminuem.” 63

(3) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as fewness of desires. 53 For one with few desires, unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” 64 (4) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen unwholesome qualities to arise and arisen wholesome qualities to decline as non-contentment. 54 For one who is not content, unarisen unwholesome qualities arise and arisen wholesome qualities decline.” 65

(3) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuírem, como a escassez de desejos. 53 Para alguém com poucos desejos, qualidades virtuosas não surgidas surgem, e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” 64 (4) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades não virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades virtuosas surgidas a diminuírem, como o não contentamento. 54 Para alguém desprovido de contentamento, qualidades não virtuosas não surgidas surgem e qualidades virtuosas surgidas diminuem.” 65

(5) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as contentment. 55 For one who is content, unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” [13] 66 (6) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen unwholesome qualities to arise and arisen wholesome qualities to decline as careless attention. For one who attends carelessly, unarisen unwholesome qualities arise and arisen wholesome qualities decline.”

(5) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuírem, como o contentamento. 55 Para alguém provido de contentamento, qualidades virtuosas não surgidas surgem e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” [13] 66 (6) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades não virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades virtuosas surgidas a diminuírem, como a atenção descuidada. Para alguém que tem uma atenção descuidada, qualidades não virtuosas não surgidas surgem e qualidades virtuosas surgidas diminuem.”

67 (7) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as careful attention. For one who attends carefully, unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” 68 (8) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen unwholesome qualities to arise and arisen wholesome qualities to decline as lack of clear comprehension. For one who does not clearly comprehend, unarisen unwholesome qualities arise and arisen wholesome qualities decline.” 69

67 (7) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuírem, como a atenção cuidadosa. Para alguém com atenção cuidadosa, qualidades virtuosas não surgidas surgem e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” 68 (8) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades não virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades virtuosas

surgidas a diminuïrem, como a ausência de compreensão clara. Para alguém que não compreende claramente, qualidades não virtuosas não surgidas surgem e qualidades virtuosas surgidas diminuem.” 69

(9) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as clear comprehension. 56 For one who clearly comprehends, unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” 70 (10) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen unwholesome qualities to arise and arisen wholesome qualities to decline as bad friendship. For one with bad friends, unarisen unwholesome qualities arise and arisen wholesome qualities decline.” [14]

(9) ““Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuïrem, como a compreensão clara. 56 Para alguém que compreende claramente, qualidades virtuosas não surgidas surgem e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” 70 (10) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades não virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades virtuosas surgidas a diminuïrem, como amizades ruins. Para alguém com maus amigos, qualidades não virtuosas não surgidas surgem, e qualidades virtuosas surgidas diminuem.” [14]

VIII. GOOD FRIENDSHIP

VIII. BOAAMIZADE

71 (1) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as good friendship. For one with good friends, unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” 57 72 (2) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen unwholesome qualities to arise and arisen wholesome qualities to decline as the pursuit of unwholesome qualities and the non-pursuit of wholesome qualities. Through the pursuit of unwholesome qualities and the non-pursuit of wholesome qualities, unarisen unwholesome qualities arise and arisen wholesome qualities decline.”

71 (1) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuïrem, como boas amizades. Para alguém com bons amigos, qualidades virtuosas não surgidas surgem, e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” 57 72 (2) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades não virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades virtuosas surgidas a diminuïrem, como a busca por qualidades não virtuosas e a não busca por qualidades virtuosas. Por meio da busca de qualidades não virtuosas e da não busca de qualidades virtuosas, qualidades não virtuosas não surgidas surgem e qualidades virtuosas surgidas diminuem.”

73 (3) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen wholesome qualities to arise and arisen unwholesome qualities to decline as the pursuit of wholesome qualities and the non-pursuit of unwholesome qualities. Through the pursuit of wholesome qualities and the non-pursuit of unwholesome qualities,

unarisen wholesome qualities arise and arisen unwholesome qualities decline.” 74 (4) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen factors of enlightenment not to arise and arisen factors of enlightenment not to reach fulfillment by development as careless attention. For one who attends carelessly, unarisen factors of enlightenment do not arise and arisen factors of enlightenment do not reach fulfillment by development.”

73 (3) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve qualidades virtuosas não surgidas a surgirem, e qualidades não virtuosas surgidas a diminuírem, como a busca de qualidades virtuosas e a não busca de qualidades não virtuosas. Por meio da busca de qualidades virtuosas e da não busca de qualidades não virtuosas, qualidades virtuosas não surgidas surgem e qualidades não virtuosas surgidas diminuem.” 74 (4) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve fatores da iluminação não surgidos a não surgirem, e fatores da iluminação surgidos a não alcançarem a realização pelo desenvolvimento, como a atenção descuidada. Para alguém com atenção descuidada, fatores da iluminação não surgidos não surgem, e fatores da iluminação surgidos não alcançam a realização pelo desenvolvimento.”

75 (5) “Bhikkhus, I do not see even a single thing that so causes unarisen factors of enlightenment to arise and arisen factors of enlightenment to reach fulfillment by development as careful attention. [15] For one who attends carefully, unarisen factors of enlightenment arise and arisen factors of enlightenment reach fulfillment by development.”

75 (5) “Bhikkhus, eu não vejo uma coisa sequer que leve fatores da iluminação não surgidos a surgirem, e fatores da iluminação surgidos a alcançarem a realização pelo desenvolvimento, como a atenção cuidadosa. [15] Para alguém com atenção cuidadosa, fatores da iluminação não surgidos surgem e fatores da iluminação surgidos alcançam a realização pelo desenvolvimento.”

76 (6) “Insignificant, bhikkhus, is the loss of relatives. The worst thing to lose is wisdom.” 77 (7) “Insignificant, bhikkhus, is the increase of relatives. The best thing in which to increase is wisdom. Therefore, bhikkhus, you should train yourselves thus: ‘We will increase in wisdom.’ It is in such a way that you should train yourselves.” 78 (8) “Insignificant, bhikkhus, is the loss of wealth. The worst thing to lose is wisdom.” 79 (9) “Insignificant, bhikkhus, is the increase of wealth. The best thing in which to increase is wisdom. Therefore, bhikkhus, you should train yourselves thus: ‘We will increase in wisdom.’ It is in such a way that you should train yourselves.” 80 (10) “Insignificant, bhikkhus, is the loss of fame. The worst thing to lose is wisdom.” 81 (11) 58 “Insignificant, bhikkhus, is the increase of fame. The best thing in which to increase is wisdom. Therefore, bhikkhus, you should train yourselves thus: ‘We will increase in wisdom.’ It is in such a way that you should train yourselves.” [16]

76 (6) “Insignificante, bhikkhus, é a perda de familiares. A pior coisa a se perder é a sabedoria.” 77 (7) “Insignificante, bhikkhus, é o aumento dos familiares. A melhor coisa a se aumentar é a sabedoria. Portanto, bhikkhus, vocês deveriam treinar-se desta maneira: ‘Aumentaremos nossa sabedoria.’ É dessa forma que deveriam treinar-se.” 78 (8) “Insignificante, bhikkhus, é a perda de riquezas. A pior coisa a se perder é a sabedoria.” 79 (9) “Insignificante, bhikkhus, é o aumento das riquezas. A melhor coisa a se aumentar é a

sabedoria. Portanto, bhikkhus, vocês deveriam treinar-se desta maneira: 'Aumentaremos nossa sabedoria.' É dessa forma que deveriam treinar-se." 80 (10) "Insignificante, bhikkhus, é a perda da fama. A pior coisa a se perder é a sabedoria. 81 (11) 58 "Insignificante, bhikkhus, é o aumento da fama. A melhor coisa a se aumentar é a sabedoria. Portanto, bhikkhus, vocês deveriam treinar-se desta maneira: 'Aumentaremos nossa sabedoria.' É dessa forma que deveriam treinar-se." [16]

(4) "And what is the power of energy? Here, a noble disciple has aroused energy for abandoning unwholesome qualities and acquiring wholesome qualities; he is strong, firm in exertion, not casting off the duty of cultivating wholesome qualities. This is called the power of energy. [pg 630]

(4) "E qual é o poder da energia? Aqui, um nobre discípulo despertou a energia pelo abandono de qualidades não virtuosas e a obtenção de qualidades virtuosas; ele é forte, firme no empenho, e não rejeita a tarefa de cultivar qualidades virtuosas. Isto é chamado de poder da energia." [pg 360]